Das Geläute der katholischen Kirche Zollikon (ZH) = La sonnerie de l'église catholique de Zollikon (ZH)

Autor(en): **Gnehm, Hans Jürg**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz**

Band (Jahr): **7-8 (1999)**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-727289

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Der Glockenturm der katholischen Kirche Zollikon (ZH)
Le clocher de l'église catholique de Zollikon (ZH)

Das Geläute der katholischen Kirche Zollikon (ZH)

La sonnerie de l'église catholique de Zollikon (ZH)

Le 24 mai 1997, les enfants des écoles de Zollikon hissèrent dans le clocher les quatre cloches de la nouvelle église catholique. Cette sonnerie est la dernière à laquelle Claude Graber, secrétaire de notre Guilde et expert campanologue trop tôt décédé, apporta son concours. Aussi voulons-nous la présenter dans cet article.

C'est le festif et lumineux motif de Westminster qu'a choisi la paroisse conseillée par Claude Graber. Mi bémol 3, la bémol 3, si bémol 3 et do 4 sont les sons qui forment cette volée, une combinaison que l'on ne trouvait, jusque-là, dans aucun des clochers zurichois.

Renseignements techniques et musicaux

Lors de l'analyse, les sons partiels des différentes cloches furent mesurés par résonances à l'aide d'un diapason de Barthelmes.
La référence est le la 3 à 435 Hz, les demi-tons étant divisés en 16e. Ainsi, par exemple, un «la 3 –2» sonne un huitième de ton plus bas que le la de référence à 435 Hz et un «la 3 +4» sonnera un quart de ton plus haut que cette même note de base.

Am 24. Mai 1997 zogen die Schulkinder die vier bronzenen Molloktavglocken in den Turm der neu erbauten katholischen Kirche Zollikon. Dieses Geläute ist das letzte, an dem unser inzwischen leider verstorbener GCCS-Sekretär und Glockensachverständiger Claude Graber mitgearbeitet hat. Aus diesem Grunde möchte ich nachstehend das Geläute näher vorstellen.
Durch seine menschlich gewinnende Art und durch seine fachliche Kompetenz konnte er die Gemeinde für das festliche strahlende Westminster-Motiv begeistern. Die Tonfolge es' as' b' c'' war bisher auf zürcherischen Kirchtürmen nicht zu finden.

Musikalische und technische Daten

Bei den Klanganalysen wurden die Teiltöne der einzelnen Glocken mit geeichten Barthelmes-Stimmgabeln durch Resonanzerregung gemessen. Bezugston ist der Ton a' = 435 Hz. Die Halbtöne werden in Sechzehntel unterteilt. So klingt beispielsweise ein «a' -2» einen Achtelston tiefer, ein «a' +4» einen Viertelston höher als a' 435 Hz.

Dreifaltigkeitsglocke - 1'240 kg
Cloche de la sainte Trinité

Nominal bzw. Schlagton/			*Abklingdauer/Temps de résonance :*	
Note de frappe	**es'**	**-3**	Prime/Prime	30 Sekunden
Prime/Prime	es'	-3	Terz/Tierce	35 Sekunden
Terz/Tierce	ges'	+/-0	Unteroktave/Hume	120 Sekunden
Quinte/Quinte	b'	+/-0		
Oktave/Octave	es"	-3	Durchmesser/Diamètre	130,0 cm
Unteroktave/Hume	es°	-3	schräge Höhe/Hauteur	98,5 cm
Duodezime/Douzième	b"	-4	Höhe inkl. Krone/	
			Hauteur avec couronne	123,0 cm

Peter und Paul-Glocke - 650 kg
Cloche des saints Pierre et Paul

Nominal bzw. Schlagton/			*Abklingdauer/Temps de résonance :*	
Note de frappe	**as'**	**-3**	Prime/Prime	25 Sekunden
Prime/Prime	as'	-9	Terz/Tierce	20 Sekunden
Terz/Tierce	ces"	+/-0	Unteroktave/Hume	75 Sekunden
Quinte/Quinte	es"	-3		
Oktave/Octave	as"	-3	Durchmesser/Diamètre	103,0 cm
Unteroktave/Hume	as°	-4	schräge Höhe/Hauteur	79,5 cm
Duodezime/Douzième	es'''	-5	Höhe inkl. Krone/	
			Hauteur avec couronne	99,5 cm

Felix und Regula-Glocke - 420 kg
Cloche des saints Felix et Régula

Nominal bzw. Schlagton/			*Abklingdauer/Temps de résonance :*	
Note de frappe	**b'**	**-4**	Prime/Prime	20 Sekunden
Prime/Prime	b'	-4	Terz/Tierce	15 Sekunden
Terz/Tierce	des"	+/-0	Unteroktave/Hume	105 Sekunden
Quinte/Quinte	f"	+/-0		
Oktave/Octave	b"	-4	Durchmesser/Diamètre	89,5 cm
Unteroktave/Hume	b°	-3	schräge Höhe/Hauteur	67,5 cm
Duodezime/Douzième	f'''	-6	Höhe inkl. Krone/	
			Hauteur avec couronne	84,0 cm

Muttergottes-Glocke - 325 kg
Cloche de la sainte Mère de Dieu

Nominal bzw. Schlagton/ Note de frappe	c"	-4
Prime/Prime	c"	-4
Terz/Tierce	es"	+1
Quinte/Quinte	g"	-3
Oktave/Octave	c'''	-4
Unteroktave/Hume	c'	-4
Duodezime/Douzième	g'''	-6

Abklingdauer/Temps de résonance :	
Prime/Prime	25 Sekunden
Terz/Tierce	17 Sekunden
Unteroktave/Hume	95 Sekunden
Durchmesser/Diamètre	80,0 cm
schräge Höhe/Hauteur	52,5 cm
Höhe inkl. Krone/ Hauteur avec couronne	78,5 cm

Inscriptions

Cloche de la sainte Trinité :

Au cou, entre deux filets :
„+ GLOIRE A DIEU – PAIX AUX HOMMES + LC 2,1"
Sur le vase
„TRES SAINTE TRINITE"
Sur la patte
„FONDERIE DE CLOCHES H. RÜETSCHI SA AARAU 1997"

Cloche des saints Pierre et Paul :

Au cou, entre deux filets :
„+ QUE TOUS SOIENT UN + JN 17,21"
Sur le vase
„ST PIERRE ET PAUL"
Sur la patte
„FONDERIE DE CLOCHES H. RÜETSCHI SA AARAU 1997"

Cloche de SS. Felix et Régula :

Au cou, entre deux filets :
„+ VOUS SEREZ MES TEMOINS + AP 1,8"
Sur le vase
„ST. FELIX UND REGULA"
Sur la patte
„FONDERIE DE CLOCHES H. RÜETSCHI SA AARAU 1997"

Inschriften

Dreifaltigkeitsglocke :

am Hals, zwischen zwei Rundstegen :
„+ EHRE SEI GOTT - FRIEDE DEN MENSCHEN + LK. 2.1"
an der Flanke
„HEILIGSTE DREIFALTIGKEIT"
am Schlagring
„GLOCKENGIESSEREI H. RÜETSCHI AG AARAU 1997"

Peter und Paul-Glocke :

am Hals, zwischen zwei Rundstegen :
„+ ALLE SOLLEN EINS SEIN + JOH. 17.21"
an der Flanke
„ST. PETER UND PAUL"
am Schlagring
„GLOCKENGIESSEREI H. RÜETSCHI AG AARAU 1997"

Felix und Regula-Glocke :

am Hals, zwischen zwei Rundstegen :
„+ IHR WERDET MEINE ZEUGEN SEIN + APG. 1.8"
an der Flanke
„ST. FELIX UND REGULA"
am Schlagring
„GLOCKENGIESSEREI H: RÜETSCHI AG AARAU 1997"

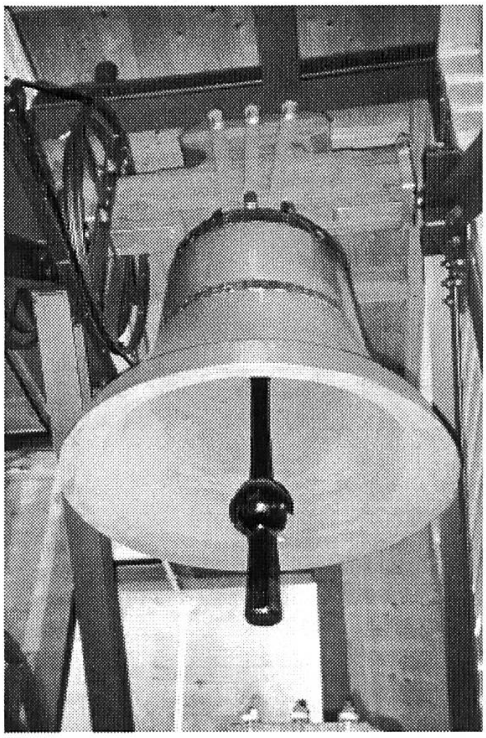
Cloche de la mère de Dieu :

Au cou, entre deux filets :
„+ MON AME EXALTE LE SEIGNEUR + LC 1,46“
Sur le vase
„MERE DU SEIGNEUR“
Sur la patte
„FONDERIE DE CLOCHES H. RÜETSCHI SA 1997“

Muttergottes-Glocke :

am Hals, zwischen zwei Rundstegen :
„+ GROSS RÜHMT MEIN LEBEN DEN HERRN + LK. 1.46“
an der Flanke
„MUTTER DES HERRN“
am Schlagring
„GLOCKENGIESSEREI H. RÜETSCHI AG 1997“

La large chambre des cloches est atteignable par un escalier en colimaçon; le beffroi à deux travées est métallique et comporte deux étages. La grosse et la petite cloche sont suspendues au-dessous des deux cloches médianes. Elles sonnent dans le sens de la longueur de la tour. Les deux côtés de la chambre des cloches sont recouverts d'abat-sons en bois.



Die Peter und Paul-Glocke
La cloche des saints Pierre et Paul

In der geräumigen, über eine eiserne Spindeltreppe erreichbaren Glockenstube steht ein zweifächriger, zweigeschossiger Eisenstuhl.
Im unteren Geschoss hängen die grösste und die kleinste, im oberen Geschoss die beiden mittleren Glocken. Sie schwingen in der Längsrichtung des Turmes. Die beiden Breitseiten werden von hölzernen Schalläden überspannt. Alle vier Glockenjoche sind aus Eichenholz. Ihre Kopfhölzer sind elegant geschwungen. Die der Glockenaufhängung dienenden Flacheisenbänder sind verzinkt. Die Joche sind mit zwei getrennten, verschraubten stählernen Achsen versehen, deren Zapfen in Pendelkugellagern ruhen. Zur Verminderung des Körperschalls sind unter den Lagern Isolationsplatten angebracht.

Alle Glocken weisen weicheisengeschmiedete Klöppel auf. Die Ballen sind als Kugeln ausgeformt, nähern sich aber der Ellipse. Um eine genaue Ausbalancierung zu erzielen, sind die Klöppelaufhängungen mit dem speziellen, nach allen Seiten verstellbaren Reguliersystem versehen. Ausserdem weisen sie Doppelgelenke

Les quatre jougs aux formes rondes élégantes sont en chêne, avec des ferrures zinguées. Les jougs sont solidifiés par deux axes séparés et vissés dont les extrémités se terminent en boule. Pour atténuer les trépidations transmises aux murs, des plaques isolantes ont été disposées sous le beffroi.

Toutes les cloches sont équipées de battants en fer forgé dont les boules de frappe sont presque elliptiques. Pour déterminer exactement la course des battants, leur mécanisme de suspension est doté d'un système spécial qui permet de régler le déplacement de ces derniers dans tous les sens. En outre, ils bénéficient de doubles charnières avec vis de renforcement. Celles-ci empêchent les balancements latéraux lors des volées.

Le son de cette importante et belle sonnerie dans le mode majeur nous rappelle notre cher ami défunt auquel elle nous unit. En effet, Claude a beaucoup contribué à la réussite de ce projet et nous pouvons lui en être reconnaissants. D'ailleurs il aimait décrire son ministère et celui des cloches par la devise suivante, avec laquelle nous nous permettons de clore cet article :
„SOLI DEO GLORIA !"

(Traduction : FR)

sowie Versteifungsschrauben auf. Letztere verhindern beim Läuten das Schlenkern oder „Eiern".

Die Dreifaltigkeitsglocke in guter Gesellschaft...
La cloche de la Trinité en bonne compagnie...

Der Klang dieses markanten, ausdrucksvollen Dur-Geläutes verbindet uns mit unserem verstorbenen Freund ganz besonders. Er hat dafür Namhaftes beigetragen, dafür danken wir ihm von Herzen. So wie er seinen eigenen Dienst und den Dienst der Glocken verstand, ist es mir ein Bedürfnis, diesen Bericht zu schliessen mit „SOLI DEO GLORIA !"

Hans Jürg Gnehm

(Photos : H.-J. Gnehm)